



زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۷۵ تشریحی: ۰

نعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/گروه درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۸۵

- معادل و ترجمه مناسب کلمات و جملات زیر را انتخاب کنید:

۱- Can such a debilitating learning disorder really be remedied by playing games?

۱. ناتوان کننده ۲. لاعلاج ۳. مادرزادی ۴. مزمن

۲- This work simply needs hard working.

۱. با سادگی ۲. به آسانی ۳. صرفاً ۴. همچنان

۳- This cerebral division of labor could explain why there are so many more male architects and chess champions.

۱. تفرقه میان کارگران ۲. تقسیم کار ۳. تقسیم کارگران ۴. کاهش درد

۴- The brains of dyslexic people are dappled with tiny lesions and out-of-place cells, which suggests that the core problem may lie in the machinery that controls prenatal development.

۱. دگرگونی ۲. توسعه ۳. رشد ۴. تحول

۵- Two critical miscalculations were made.

۱. مهم ۲. حساس ۳. حیاتی ۴. بحرانی

۶- That selection may seem curious.

۱. نادر ۲. کنجکاو ۳. جالب ۴. عجیب

۷- Former Elysee aides and Cabinet ministers disputed the doctor's claim that Mitterrand was unable to function in his final months as President.

۱. کمک ها ۲. دستیاران ۳. ایدز ۴. مشاوران

۸- At present, more than ۱۵۰ people are serving Article A prison terms.

۱. عبارت ها ۲. دوره ها ۳. ها شرط ۴. ها نیمسال

۹- Some people in Japanese society, including political circles, are still unable to adopt a correct attitude toward the history of that period.

۱. نگرش ۲. رویکرد ۳. برداشت ۴. جهت گیری

۱۰- In Japan, criminal sentences are often lighter for individuals or firms that express remorse.

۱. سخنان ۲. محکومیت ها ۳. جمله ها ۴. اتهام ها

۱۱- She was wounded in December; the next month her husband was killed in action.

۱. حین کار ۲. در دعوا ۳. حین حرکت ۴. در جنگ



سری سوال : یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

موضوع درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۱۲-Last week, they held a press conference.

۱. نگه داشتن ۲. اظهار کردن ۳. برگزار کردن ۴. اعلام کردن

۱۳-Beijing also agreed to further investigation of the Hal Rui incident and admitted that "sabotage" could not be ruled out.

۱. خرابکاری ۲. بمب گذاری ۳. حمله انتحاری ۴. توطئه

۱۴-Most readers willing to take the long journey with hope that Bullock's exhaustive analysis of the biographical literature and newly opened archives might somehow explain what caused Hitler and Stalin.

۱. خسته کننده ۲. ناقص ۳. طاقت فرسا ۴. جامع

۱۵-Stalin was an ally of two great powers.

۱. همکار ۲. دوست ۳. شریک ۴. متحد

۱۶-I remember in ۱۹۸۸ when the Austrian Commission of Inquiry dealt with the matter, there was always the call for the smoking gun.

۱. سلاح شعله افکن ۲. سلاح دودزا ۳. مدرک جرم ۴. مدرک سیگار کشیدن

۱۷-Transaero will lose its three-year tax exemption, but company executives believe that the carrier is prepared to fly on its own without the subsidy.

۱. رایانه ۲. یارانه ۳. وام ۴. کمک بلاعوض

۱۸-Bombs claim ۴۰.

۱. بمب ها ۴۰ نفر را زخمی کردند ۲. بمب ها ۴۰ نفر را کشتند
۳. بمب ها مدعی ۴۰ نفر شدند ۴. نفر ادعای داشتن بمب ها را کردند ۴۰

۱۹-Union call to strike falls on deaf ears.

۱. باعث ناشنوایی شدن ۲. شامل ناشنویان شدن
۳. ناشنویان را پیدا کردن ۴. گوش شنوایی پیدا نکردن

۲۰-Mandela pressed for a meeting with South Africa's President, P. W. Botha.

۱. ماندلا با قاطعیت دیدار با پی دبلیو بوتای رئیس جمهور آفریقای جنوبی را رد کرد
۲. ماندلا مصرانه خواستار دیدار با پی دبلیو بوتای رئیس جمهور آفریقای جنوبی شد
۳. ماندلا برای دیدار با پی دبلیو بوتای رئیس جمهور آفریقای جنوبی فشار آورد
۴. ماندلا برای دیدار با پی دبلیو بوتای رئیس جمهور آفریقای جنوبی زیر فشار قرار گرفت



سری سوال : یک

زمان آزمون (دقیقه): نستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ تشریحی : ۰

فلسوفان دین : ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی / گد دین : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۲۱-A money-changer is concerned with the rate of exchange.

۱. صراف به نرخ ارز علاقه مند است
۲. صراف نگران نرخ ارز است
۳. صراف با نرخ ارز سر و کار دارد
۴. صراف به نرخ ارز توجه میکند

۲۲-That Mitterrand managed to survive for ۱۴ years with an advanced cancer borders on the miraculous.

۱. اینکه میتران توانست با سرطان پیشرفته ۱۴ سال دوام آورد، شبیه معجزه است
۲. مدیریت میتران به گونه ای بود که توانست ۱۴ سال با سرطان پیشرفته دوام آورد و این شبیه معجزه است
۳. مدیریت میتران برای دوام آوردن به مدت ۱۴ سال با سرطان پیشرفته با معجزه مرز دارد
۴. اینکه میتران به گونه ای مدیریت کرد که ۱۴ سال با سرطان پیشرفته دوام آورد، نزدیک به معجزه است

۲۳-Sooner or later, the government will have to pay for it.

۱. زودتر یا دیرتر، دولت مجبور خواهد شد بهای آن را بپردازد
۲. زود یا دیر، دولت مجبور خواهد شد پول آن را بپردازد
۳. دیر یا زود، دولت مجبور خواهد شد تاوان آن را پس دهد
۴. دیرتر یا زودتر، دولت مجبور خواهد شد هزینه آن را بپردازد

۲۴-The conversation is off the record.

۱. این مکالمه غیر رسمی است
۲. این مکالمه ضبط نمی شود
۳. این مکالمه مینا قرار نمی گیرد
۴. این مکالمه اهمیت چندانی ندارد

۲۵-Now the hunt was on for the leaders of what was later called an attempted coup.

۱. اکنون شکار رهبران آنچه بعداً کودتای بی نتیجه خوانده شد، در جریان بود
۲. اکنون جستجو برای یافتن آنچه بعداً کودتای بدون خون ریزی خوانده شد، در جریان بود
۳. اکنون جستجو برای یافتن آنچه بعداً کودتای نافرجام خوانده شد، در جریان بود
۴. اکنون شکار رهبران آنچه بعداً توطئه کودتا خوانده شد، در جریان بود

- کدام یک از گزینه های زیر از نظر ویرایشی درست است؟

۲۶--

۱. اینطور
۲. آنچنان
۳. اینجا
۴. همینجا



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۲۷--

۱. در به در

۲. بطرف

۳. نا به هنجار

۴. خود بخود

۲۸--

۱. یک دل

۲. یکروز

۳. یکصدم

۴. پنج شنبه

۲۹--

۱. بزرگداشت

۲. دست فروش

۳. انشاءالله

۴. روانشناسی

- نقش بند وابسته را در جمله زیر معین کنید:

۳۰-Not knowing what to do, I telephoned the police.

۱. بند وابسته در نقش قید آمده و حاکی از آن است که فعل اول پیش از فعل دوم صورت گرفته است
۲. بند وابسته حاکی از آن است که هر دو فعل به صورت هم زمان صورت گرفته است
۳. بند وابسته نتیجه و حاصل کار را نشان می دهد
۴. بند وابسته دلیل عمل دوم را بیان می کند